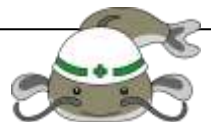


がいこくじんむ ぼうさい せ みな かいさい  
外国人向け防災セミナーを開催します！



Seminário sobre prevenção de desastres naturais voltado para residentes estrangeiros.

¡Participe en el Seminario de Prevención contra Desastres Naturales para Residentes Extranjeros!

地震などの災害が起こった時、困らないためにはどうすればいいか知っていますか？あなたと家族の大切な命と財産を守るためにどのようなことをしておけばよいのか知るために、このセミナーに参加してください！地震が起こった時に避難する場所がどういうところか体験します。避難所の食事もお食べられます。

日時：2012年2月18日（土）12:30～15:30

場所：栗東芸術文化会館さくら

定員：15人

参加費：無料

通訳（ポルトガル語・スペイン語・タガログ語・中国語・英語）が必要な方はお知らせください。

【問合せ・申し込み先】

栗東国際交流協会（RIFA）三谷、木村

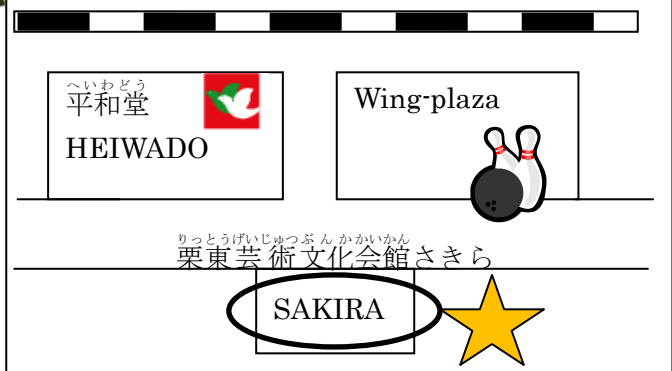
栗東市安養寺1-13-33 栗東市役所3階

2012ねん2がつ18にち（どようび）

12:30～15:30



栗東駅(ST.RITTO)



（ポルトガル語）

Você sabe o que deve fazer para não ter problemas quando acontecer um grande terremoto? Participe deste seminário para saber o que você deve fazer e deixar preparado para proteger seus bens e sua família em casos de desastres naturais! Neste seminário você poderá experimentar como é uma área de refúgio. E também poderá experimentar as refeições que são servidas nesses casos de emergência.

Data: 18/02/2012 (sáb.) – das 12:30 às 15:30

Local: SAKIRA

Participantes: 15

Valor: Gratuito

Informe-nos se você precisa de um intérprete. Línguas oferecidas: português, espanhol, tagalo, chinês e inglês

【Informações e inscrições】

Associação Internacional de Ritto (RIFA)

Responsável: Mitani, Kimura

Prefeitura de Ritto – 3º andar, Ritto-shi, An`you-ji 1-13-33

（スペイン語）

¿Sabe usted cómo debe preparar para no pasar apuros en caso de que ocurra terremoto u otros desastres naturales? Participe en este seminario para saber cómo prepararse para proteger la vida de su familia y sus bienes. Experimente cómo es el sitio de refugio a donde acudirán en caso de terremoto. Podrán probar la comida de supervivencia del refugio.

Fecha : 18 de Febrero del 2012 (sábado) 12:30 – 15:30hs.

Lugar : SAKIRA

Número de Plazas : 15

Costo de Participación : Gratuito

Si necesita un intérprete, márkuelo en el formulario de la solicitud. Se podrá solicitar uno de los siguientes idiomas: portugués, español, tagalo, chino, inglés.

【Contacto y Solicitud】

Ritto Kokusai Koryu Kyokai (RIFA)

Attn. Sra. Mitani, Kimura

Ritto-shi Anyoji 1-13-33 Ritto Shiyakusho 3F

【セミナー申込書 / Formulário de inscrição / Formulario de Solicitud del Seminario】

あなたの名前 Seu nome Nombre del Solicitante	TEL:	参加する人数 Número de participantes Número de Participantes
通訳 Intérprete ¿Necesita un intérprete?	いる / Preciso / Sí → ○をつけてください / Circule a língua / Marque con ○ su idioma correspondiente ポルトガル語・スペイン語・タガログ語・中国語・英語 / português – espanhol – tagalo – chinês – inglês Português, Español, Tagalo, Chino, Inglés いない / Não preciso / No	

※ 2月9日までに F A X ・ メールで送ってください。

Envie por fax ou e-mail até o dia 9 de fevereiro.

Envíe la solicitud por fax o correo electrónico hasta el 9 de Febrero.



TEL: 077-551-0293  
FAX: 077-554-1123  
e-mail: mail@rifa.jp

召开面向外国人的防灾研讨会！



A seminar on disaster prevention for foreigners will be held.

Gaganapin ang seminar para sa mga dayuhan ukol sa mga dapat gawin kapag may kalamidad !

(中国語)

为了地震等灾害发生时不感到为难，您知道应该怎么做才好吗？为了知道怎样做才能保护您和家人宝贵的生命和财产的安全，请参加这个研讨会！体验地震发生时的避难场所是什么样的。也能吃到避难所的饭。

时间：2012年2月18日（星期六）12:30—15:30

地点：栗东艺术文化会馆 SAKIRA

定员：15名

需要翻译的人请报名同时申请。

葡萄牙语・西班牙语・他加禄语・中文・英语

【咨询及报名处】

栗东国际交流协会（RIFA）三谷、木村  
栗东市安养寺 1-13-33 栗东市役所 3楼

(英語)

When disasters such as earthquakes occur, do you know what to do to avoid difficulties? Please participate in this seminar in order to learn what steps should be taken to protect yourself and your family's precious life and properties! You will experience what an actual evacuation center used during earthquakes is like. You will also be able to try meals served in evacuation centers.

Date and Time: February 18, 2012 (Saturday)  
from 12:30 until 3:30 PM

Place: SAKIRA

Maximum number of participants : 15 persons

Participation fee : Free of charge

Please inform us if you require an interpreter and indicate it in the registration form. Interpreters are available for the following languages:

Portuguese・Spanish・Tagalog・Chinese・English

【For inquiry・application, please contact】

Ritto International Friendship Association (RIFA)

Ms. Mitani, Ms Kimura

Ritto-shi Anyou-ji 1-13-33 Ritto City Hall 3rd floor

2012ねん2がつ18にち(どようび)  
12:30~15:30



りつとうえき  
栗東駅(ST.RITTO)

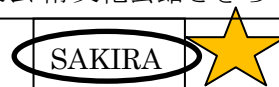
へいわどう  
平和堂  
HEIWADO



Wing-plaza



りつとうげいじゅつぶんかいかん  
栗東芸術文化会館さくら



(タガログ語)

Kapag may kalamidad na nangyari katulad ng lindol, alam mo ba kung ano ang mga dapat gawin upang hindi malito at maguluhan? Lumahok at sumali sa seminar na ito upang malaman at matutunan ang mga nararapat gawin upang mapangalagaan ang buhay mo at ng pamilya at mga ari-arian. Maaaring maranasan kung anong klaseng lugar ang evacuation center na ginagamit kapag may nangyaring lindol. Maaari ding matikman ang pagkain sa evacuation center.

Petsa at Oras: Pebrero 18, 2012 (Sabado)

12:30 ng tanghali hanggang 3:30 ng hapon

Lugar: SAKIRA

Bilang ng maaaring lumahok: 15 katao

Bayad sa paglahok: libre

Mangyaring ipaalam sa amin kung kailangan ng Interpreter at bilugan ito sa registration form. Mayroong mga interpreter sa mga sumusunod na wika:

Portugese. Spanish. Tagalog. Chinese. English.

【Makipag-ugnayan・Magparehistro sa】

Ritto International Friendship Association (RIFA)

Bb. Mitani, Kimura

Ritto Shi Anyouji 1-13-33 Ritto shiyakusho 3rd floor

【研讨会报名表 / Seminar Registration Form】

您的姓名 Your name Ang iyong pangalan	TEL:	参加人数 Number of participants Bilang ng mga lalahok
翻译 Do you need an interpreter? Kailangan mo ba ng interpreter?	需要的人请圈上相应的语种→葡萄牙语・西班牙语・他加禄语・中文・英语 Yes→ Please encircle your language: /OO→ bilugan ang iyong wika. Portuguese・Spanish・Tagalog・Chinese・English	
	不需要 / No / Hindi kailangan	

※2月9日之前请发传真或电子邮件。

Please send through FAX or e-mail. until February 9.

Mangyaring magpadala ng Fax o Mail hanggang sa ika-9 ng Pebrero.



TEL: 077-551-0293  
FAX: 077-554-1123  
e-mail: mail@rifa.jp